



安全理事会

UN DOCUMENT

PROVISIONAL

SEP 27 1991

S/PV.3009

25 September 1991

UN DOCUMENT

CHINESE

第三〇〇九次会议临时逐字记录

1991年9月25日星期三,下午4点

在纽约联合国总部举行

主席: 杜马斯先生

成员国: 奥地利

比利时

中国

科特迪瓦

古巴

厄瓜多尔

印度

罗马尼亚

苏维埃社会主义共和国联盟

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

也门

扎伊尔

津巴布韦

(法国)

莫克先生

诺特达姆先生

钱其琛先生

贝希奥先生

马尔米耶卡·佩奥利先生

科多韦斯先生

索兰基先生

纳斯塔瑟先生

潘金先生

赫德先生

贝克先生

阿什塔先生

巴格班尼·阿迪图·恩藏格亚先生

沙姆亚里拉先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

下午4点50分开会

通过议程

议程通过。

1991年9月19日奥地利常驻联合国代表致安全理事会主席的信(S/23052)

1991年9月19日加拿大常驻联合国代表致安全理事会主席的信(S/23053)

1991年9月20日匈牙利常驻联合国代表致安全理事会主席的信(S/23057)

1991年9月24日南斯拉夫常驻联合国代表致安全理事会主席的信(S/23069)。

主席(以法语发言):秘书长刚才通知我,下列国家派外交部长参加安全理事会今天的会议:奥地利、中国、古巴、厄瓜多尔、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和津巴布韦。

安全理事会那么多成员国的外交部长参加会议表明这一会议的重要意义。我愿代表安理会对他们的出席表示深切的感谢。

我愿告诉安理会,我收到了南斯拉夫代表的一封信。在信中,他要求被邀请参加对安理会这一议程项目的审议。根据惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款及安理会临时议事规则第37条请南斯拉夫代表参加审议,但没有表决权。

没有反对意见,就这样决定。

应主席邀请,隆查尔先生(南斯拉夫)在安理会议席就座。

主席(以法语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据载于文件S/23052的奥地利常驻联合国代表于1991年9月19日致安全理事会主席的信、载于文件S/23053的加拿大常驻联合国代表于1991年9月19日致安全理事会主席的信、载于文件S/23057的匈牙利常驻联合国代表致安全理事会主席的信及载于文件S/23069的南斯拉夫常驻联合国代表于1991年9月24日致安全理事会主席的信中提出的要求而召开的。

安全理事会面前摆有文件S/23067,其中载有由奥地利、比利时、法国、苏维埃

社会主义共和国联盟和大不列颠及北爱尔兰联合王国提出的决议草案。

我还愿请安理会成员注意下列文件：S/22775、S/22785、S/22834、S/22898、S/22902、S/22903、S/22975、S/22991、S/23010、S/23047、S/23059和S/23060。

安理会成员已经收到了澳大利亚常驻联合国代表于1991年9月25日致安全理事会主席的信。这封信将以文件S/23071散发。

第一位发言者是南斯拉夫联邦外交部长布迪米尔·隆查尔先生阁下。我向阁下表示欢迎并请他发言。

隆查尔先生(南斯拉夫)(以英语发言)：我面临着一生中以及我漫长的外交生涯中最为艰难的考验之一。谈论今天的南斯拉夫及其人民遭受的悲剧的确是痛苦的，因为这是我们正在经历的十分令人悲痛的时刻。

这是南斯拉夫第二次被列在安全理事会议程上。成员们记得，第一次是在四十年前。我们在和平和不受阻碍的发展中生活的主权权利、以及我们决定自己命运的权利当时处于极度危险之中。我们因此不得不捍卫自身的存在和尊严。四十年后的现在，我们不得不保护自己不受自己人的伤害。这的确是一个历史性的自相矛盾，一个曾是联合国开国元勋之一的国家，一个信奉人民、民族和国家间和平的国家，一个献身于人人自由、平等和繁荣的国家，一个致力于不干涉原则以及所有国家自由决定其自己未来的主权权利的国家，现在却成为支持和保护上述原则的安理会关注的问题。

这种关注是完全有道理的。南斯拉夫危机威胁到广泛的和平与安全。

南斯拉夫与自身发生了冲突。自相矛盾的是，我们是在当今国际关系气氛极为有利的时候走到了这一危险关头的。现在正是个人作为所有权利和自由的主要支柱出现的时候；正是民族抱负以及走向更为广泛的政治、经济一体化的趋势得到充分承认的时候；正是自治作为不可否认的合法原则与享有共同未来的必要性相融合的时候。

和平是实现所有个人、国家和全球抱负的先决条件和基本目标。安全理事会恰

好是认可和保护这种和平概念以及开拓安全和稳定的和平的前景的论坛。我相信这一目标和这些义务正是摆在安理会面前的这份决议草案的提案国所想到的。和平是南斯拉夫在此关键时刻最为需要的。

南斯拉夫的痛苦是复杂和多方面的，很难在一篇发言中表达。在这一时刻，处理这一痛苦的所有起因既不可能、也无益。但是已经谈到、而且必须谈到的是，南斯拉夫局势中没有任何一方是完全无罪的。他们都没有履行各自的责任。在此时刻谈论谁挑起事端，或是谁使危机进一步升级是无关紧要的。现在重要的是要最终打破这一恶性循环。

还需要清楚表明的是，大部分不幸事件都发生在克罗地亚共和国。已经付出了沉重的人员伤亡代价；如此众多的家庭被摧毁；历史纪念物遭到破坏。多少世纪以来克罗地亚人和塞尔维亚人一直在共同的家园生活相处。在此我们面临的是克罗地亚人与塞尔维亚人共同遭迁的悲剧。政治上相互排斥的选择把他们进一步推向混乱的深渊。分裂的严重性是显然易见的，但是绝对有必要为所有人利益克服这些分裂。他们必须留在原处，在目前的边界内共同生活。

南斯拉夫危机是近年来困扰东欧、苏联以及世界其它地区的历史性动乱的组成部分。然而，南斯拉夫危机由于所涉及的历史的、政治的、尤其是民族的差异而含有额外的、十分不幸的部分。这一点当然不能作为正当的理由；我国的悲剧是困扰冷战后欧洲及世界的各种问题的总和与实质。这一事实也不能作为正当理由。

南斯拉夫，这个多民族、多信仰，这个人口比欧洲任何地方都更为混杂的国家究竟发生了什么事？

最坏的副作用在通往民主的道路上占了优势。强迫使一种解决方法、甚至以使用武力、作为对危机的唯一答案造成了悲惨的冲突、人命丧生和破坏。民族主义把所有生存问题化为仅仅是民族问题。一个民族拥有一块领土的概念压制了作为民主支柱的个性精神。日常生活和人类尊严的主要问题被轻视了。保护和平和所有人民生命的机制失灵了。遗憾的是，它们甚至造成了不利的影晌。深刻的互不信任、

单方面行动、既成事实政策和使用武力阻碍了所有用和平与民主方式解决危机的努力。

南斯拉夫危机不仅危害了我国人民的现在和将来，还危害了欧洲的和平与稳定。南斯拉夫危机还对正在从冷战时代废墟中出现的新的世界结构形成了严重威胁。

在最近几年和几个月发生的所有事情之后，南斯拉夫再也不能仅仅予以修补。现在应当重新对它界定。

自然，在此时此刻，关键的是巩固两天以前商定的仍旧是脆弱的停火，以便消除政治对话道路上的障碍。

安理会很清楚，我们未能靠自己解决危机。南斯拉夫充满了过去形成的互不信任和激烈的情绪。因此我们提出并欢迎欧共体在欧洲安全与合作会议(欧安会)的主持下采取的和平行动。从一开始，首要目的就是帮助南斯拉夫寻找摆脱目前痛苦的途径，并帮助它寻求能为所有人接受的着眼于未来的解决方法。

我们高度赞赏欧共体迄今所作的一切努力。我们特别感激汉斯·范登布鲁克先生阁下的努力。我们高度重视南斯拉夫问题会议主席卡林顿勋爵阁下的参与。

7月底以来，欧洲共同体的代表和南斯拉夫各派提出和接受了许多措施宣言和协议。欧洲为结束暴力行动和和平解决问题与分歧按照《联合国宪章》和《新欧洲巴黎宪章》的原则精神所作的努力是认真的和合法。这是帮助南斯拉夫缔造符合所有人民利益的未来的真诚愿望。

换言之，从一开始，基本原则就是：不接受任何单方或强制改变边界；保护和尊重南斯拉夫所有人的权利；完全承认所有合法利益和愿望。

不幸的是，甚至在停火协议和关于延长欧洲共同体监察团活动的谅解备忘录签署之后，武装冲突仍在继续。承诺未得到履行。结果造成了更多人丧生和更多的破坏。

在这种情况下，欧安会危机委员会关于停止向所有有关各方运送武器的决定是

相当合理和至为重要的。

欧安会和欧共体还须作出另一项努力。南斯拉夫问题会议1991年9月7日在海牙开幕。建立了在卡林顿勋爵阁下主持下定期召开共和国和联邦级部长级会议的机制。首次这样的会议于1991年9月12-13日召开。决定成立两个委员会：一个处理宪法问题和将来南斯拉夫各共和国间关系的委员会和一个人权及少数群体权利委员会。

冲突的升级使南斯拉夫问题会议的开幕受到损害。会议的继续及其工作成了问题。因此，卡林顿勋爵同克罗地亚地区和塞尔维亚总统以及南斯拉夫人民军最高层军官进行了协商，因为他们同实现停火和创造继续进行会议的条件有最直接的关系并能对其产生影响。

9月17日在伊加洛，同目前令人悲痛的人命丧亡有最直接关系的三个领导人在南斯拉夫人民和世界人民面前会面并发表了联合声明。它承认三个领导人对在南斯拉夫发生的事情的责任、同样也对国家的政治前途存在着深刻和危险的分歧，但是在一件事上三个领导人是一致的：暴力行动和屠杀不能为南斯拉夫人民带来任何可行的解决办法，他们应在一起会谈来决定他们是否能就将来取得一致看法。

三个与会者保证，在他们控制下和受他们的政治和军事影响的每个人都应立即停止战斗。签字者对这一关键性的保证承担了全部责任。

首先，他们因此重申了9月1日的停火协议。

第二，他们承认了他们对南斯拉夫目前这一痛苦阶段的责任。

第三，他们承认了他们的分歧，也承认了使他们的一致之处，即：只有通过谈判，而不是通过战争才能达成可行的解决办法。

第四，他们接受了明确的义务和责任。

事实是这些承诺并未得到充分和彻底的履行。在其后的日子里暴力、生命死亡和破坏甚至加剧了。不过现在看来最优先的重要事项——停止一切敌对行动——已经占了优势。我们可以希望一项极为需要的突破已经达成。

我们现在所需要的是国际社会、欧洲方面——欧洲安全和合作会议和欧洲共同体——以及南斯拉夫所有方面(这是最为重要的)利用海牙会议构架以巩固和平并为南斯拉夫的前途展开政治对话。

让我再次强调,稳定和持久的和平是最高优先事项。但是,最重要的是确保国内重要机构在过渡时期的运行。离开国际社会特别是欧洲共同体的援助,我们就不能避免经济崩溃和社会动乱。此外,对加入欧洲机构的前景可能会展现在我们面前所抱的希望有助于稳定情绪并确认在一个新的一体化中的共同利益。相反,这一希望的减弱有可能加强民族主义排他情绪的消极能量,这种情绪正把我们推向永久冲突的深渊。

自然,我们并不抱希望由别人来承当我们的责任,替我们做我们自己能够并应该做的事情。南斯拉夫每个人的前途只有通过民主、通过以新时代社会价值观念为基础的社会和经济改革和发展才能得到保障。不管我们如何致力于独立和不干涉原则,只有当我们认识到在这个世界上我们在和平、进步以及人权和自由这些重大问题上确实要互相依赖,我们的前途才有保证。如果我们在南斯拉夫做到这一点,我们就能结束我国历史上的一个悲惨时期。我希望这样一种结局仍旧是可及的。尤其是因为由奥地利、比利时、法国、苏维埃社会主义共和国联盟和大不列颠及北爱尔兰联合王国提交的决议草案代表了一种真诚努力以确保本次部长级会议加强欧洲共同体的努力并帮助南斯拉夫找到一条自助的道路。

南斯拉夫的事例的确可以指明联合国的新概念。它还重申了《宪章》的原有原则和维护国际和平和安全以及主要通过区域性安排的机制解决危机的必要性,并肯定了《赫尔辛基最后文件》和《巴黎新欧洲宪章》的各项原则。换句话说,为了南斯拉夫、欧洲和全世界,现在必须通过海牙会议解决南斯拉夫的争端并使其工作继续进行不受阻碍;支持欧洲共同体在欧安会主持下为实现和平和对话而做出的努力;由国际社会通过对南斯拉夫所有各方实行全面彻底禁运武器和军事设备以积极和建设性的方式参与谋求一项解决办法;每个国家都不得采取可能加剧紧张局势、阻碍

或推迟和平谈判解决南斯拉夫冲突的任何行动。

在这些方面对南斯拉夫的每一项援助对于结束这个悲惨时期都将是宝贵和必要的贡献，并将成为如何捍卫人类的最高价值观念以及自由、和平和民主——联合国是这些准则的主要促进者——的最好范例。

主席（以法语发言）：我感谢南斯拉夫联邦外交部长对我说的客气话。

我的理解是安理会已准备对放在它面前的决议草案进行表决。如果听不到反对意见，我就认为情况是这样。

没有反对意见，就这样决定。

在将决议草案付诸表决之前，我请希望在表决前发言的安理会成员发言。

诺特达姆先生（比利时）（以法语发言）：首先请允许我向你，主席先生，祝贺法国担任安全理事会主席。由于默里梅大使的能力，我有相当把握安理会将具备成功地完成其工作所需要的所有手段。

我还愿对看到罗兰·杜马先生任本次会议主席表示满意。杜马先生代表着一个与比利时紧邻的邻国，我们与该国之间有许多有力的政治、经济和文化纽带。我愿对您的前任，厄瓜多尔的阿亚拉·拉索大使表示赞扬，他的技巧在圆满完成安理会8月份的工作方面发挥了决定性作用。

我还必须为比利时外交部长马克·艾斯肯斯先生的缺席道歉。他请我为他今天的缺席表示他的遗憾，紧迫的公务使他不得不于昨日返回布鲁塞尔。

比利时代表团密切注意地听取了南斯拉夫联邦外交部长在安理会的发言。

我今天荣幸地和安全理事会其他一些成员提出的决议草案是长时间谈判的成果，这张桌前的大多数代表团都为之做出了贡献。这项文本如果获得通过，将终于使现实符合法律。事实上，处理南斯拉夫国内令人痛苦的局势已成为安理会的必要工作。事实上，我们怎么能不对战斗的加剧及其毫无意义和悲剧性的后果做出非常强烈的反应呢？我们怎么能不对人类生命的损失和重大的物质破坏做出反应呢？最重要的是，我们怎么能不对给该区域其他国家，尤其是这个正被讨论的国家的邻国所带来



的后果极为忧虑呢？

在比利时看来，这一局势显然是对区域和平与安全的威胁。这一威胁由于是出现在中欧和东欧正发生着政治和经济变革的极端微妙的情况下，因而特别具有破坏稳定的作用。

由于这些理由，欧洲共同体及其成员国自从危机一开始就不断加强其努力。各方之间已有若干次接触，并且，在参加欧洲安全和合作会议（欧安会）的国家的支持下，这些接触使我们得以建立采取诸如呼吁停火、向该地区派遣监察员和召开一次和平会议等措施的机制。

尽管在建立这种机制时遇到许多困难，欧洲共同体及其成员国于9月17日重申，它们决心在下列原则基础上为一项政治的和谈判达成的解决做出贡献：不能接受使用武力；不能接受通过使用武力改变边界——它们决心不承认这种改变；尊重南斯拉夫境内生活的包括少数民族在内的所有人的权利；需要顾及所有合法的关注和愿望。

为了增加其成功的机会，已经得到欧安会参加国支持的欧洲共同体及其成员国迫切需要看到其努力得到安全理事会乃至整个国际社会的支持。此外，这也将符合《宪章》第八章。

这解释了比利时和安理会其他欧洲成员国今天提出这项文本的行动。比利时认为，对十二国的努力给予更广泛的支持会使欧洲共同体观察团得以成功地执行其任务，并能使停火得以真正生效。

一旦奠定基础，有关各方就可以自由地在一次国际和平会议的架构内和平解决它们的争端。我和比利时政府均希望，本决议草案的通过将导致结束地狱般的暴力循环。

主席（以法语发言）：我感谢比利时代表对我和我的国家所说的友好的话。

莫克先生（奥地利）（以法语发言）：主席先生，我对本次安全理事会部长级会议在您——法国外交部长的主持下举行感到特别高兴。贵国的政治影响及其作为安全理事会常任理事国的地位，是我们为南斯拉夫国内极端严重的局势寻求和平解决办法的

努力取得成功的保证。

国际社会为南斯拉夫各族人民,尤其是斯洛文尼亚和克罗地亚境内在近几个月来遭受的流血,人类苦难和破坏感到痛惜。奥地利作为邻国怀着很大的忧虑注视着南斯拉夫的事态发展。各方均必须利用虽然脆弱但持续了若干天的停战,以便尽最大努力争取一项谈判达成的解决办法。

奥地利一贯支持为解决南斯拉夫国内的危机在欧洲共同体内和由欧洲安全和合作会议采取的一切主动行动,这些主动行动至少已在斯洛文尼亚导致了局势的稳定。不幸的是,迄今为止尚未在克罗地亚显示出相似的进展。

我紧急呼吁海牙会议的所有与会国尽一切努力为这场武装冲突达成一项政治解决办法。暴力永远无法解决这场冲突。我一贯同意这一观点:一项和平和持久的解决办法应享有国际支持。

欧洲共同体的和平主动行动必须得到所有方面的支持。整个国际社会有责任结束南斯拉夫国内的武装冲突。与此同时,对集体安全机构所做的任何呼吁都无法免除欧洲区域组织自身的责任。

首先,必须停止现在可以蔓延到波斯尼亚和黑塞哥维耶的暴力的升级。奥地利正是本着这种精神于9月19日采取主动行动来到安全理事会,并在9月20日举行的非正式协商期间呼吁安理会以决议的形式采取适当行动。

安理会今天面前的这份由奥地利作为共同提案国提出的文本是国际社会为和平解决这场危机所做的首次具体和有意义的贡献。

请允许我重申我认为应成为未来南斯拉夫各族人民之间关系的基础的原则:绝对优先地严格遵守禁止使用武力的规定;按照南斯拉夫各族人民所表达的愿望实行自决的权利;不以武力改变南斯拉夫各共和国之间的边界;充分履行《新欧洲巴黎宪章》中关于多无化民主、法制国家和尊重人权的义务;最后,就保护所有少数民族和有效保障人口的所有团体平等地参与政治进程达成有约束力的协议。

主席(以法语发言):我感谢奥地利联邦外交部长对说的客气话。

科多维斯先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言):主席先生,在把贵国和我国联系在一起的感情激励下,我首先要表示我满意地看到你主持安理会本次部长级会议。

今天在此开会安全理事会15个理事国全是南斯拉夫的朋友,它们来参加这次会议时为局势深感不安并渴望实现和平解决。我国的政治宪法宣布必须以和平和合作指导国际共存的体制。厄瓜多尔一向谴责将使用武力或威胁使用武力作为解决冲突的手段,而且我们否认以战争去夺取是正当的。我们的宪法因而提倡和平和合法地解决争端,并宣布国际法应成为各国的行为标准。

当南斯拉夫危机发生时,厄瓜多尔对造成死亡和破坏的引人注目和血腥的意见分歧感到非常遗憾。厄瓜多尔希望该国所有组成部分的智慧将使这个国家能够找到谈判的、公正的和适当的解决办法。

厄瓜多尔也赞成欧洲经济共同体、欧洲安全和合作会议以及其它欧洲区域组织的倡议,它们提出帮助促成紧急和适当地解决南斯拉夫危机。

厄瓜多尔不接受通过使用武力对边界所作的修改,并完全相信应寻求不会损害各国统一和领土完整原则的和平解决办法。

在我刚才提出的准则的基础上,并在收到南斯拉夫外长的信后,厄瓜多尔可以提供最积极的支持,我们希望安全理事会将响应这个令人不安和不幸的局势的要求;希望安理会将为所有旨在解决冲突的区域主动行动给予独一无二的支持其方法是给予这些主动行动其支持所具有的全部道义和政治权威;也希望安理会根据《宪章》第七章作出一项禁止向南斯拉夫出售武器的决定;希望安理会要求秘书长在寻求和平解决中提供宝贵的支持。

出于这些考虑,厄瓜多尔将投票赞成安全理事会今天下午研究的决议草案,我们真诚希望在南斯拉夫--一个以兄弟般友谊的古老纽带同我国联系在一起的国家--找到公正、和平和体面的解决办法。

主席(以法语发言):我感谢厄瓜多尔外交部长对我说的客气话。

沙穆亚里拉先生(津巴布韦)(以英语发言):主席先生我必须首先祝贺你召集安

全理事会的这次独特的会议，而且我很高兴地看到你主持会议。你对外交工作有着丰富的经验，你的国家在解决全球的许多争端中发挥着非常重要的作用。我们非常高兴你在这里亲自指导安理会的这次会议。

主席先生，听了你在已进行的磋商中作的简要介绍，并听取了南斯拉夫外交部长，我的朋友，布迪米尔·龙卡尔先生的发言之后，我们的确欢迎在这里提出的行动。

当这项决议的想法在本周早些时候第一次提出时，我们对没有听到南斯拉夫的要求或明确声明这一事实感到非常关切。我们现在有了南斯拉夫写的信和龙卡尔先生今天下午作的完整的发言。这两份东西表明南斯拉夫政府欢迎决议中提出的倡议。

在这种情况下，我国代表团赞同决议中建议采取的行动。我们坚决主张大小国家的主权，而且即使象南斯拉夫这样一个处于严峻困难的国家，我们也不愿看到它的利益被践踏。但是，在这样的情况下，南斯拉夫人民将极大地受益于所提出的行动，而且该国外长已表示他完全支持和欢迎这个行动。我们对些表示欢迎并在此基础上将投票赞成这项决议草案。

南斯拉夫局势当然是我们十分关注的问题，对我们当中的不结盟运动成员尤其如此。南斯拉夫是这个运动的一个创始成员国并且是其现任主席；因此，我们为那里的安全局势的恶化以及联邦政府在力图维持法律秩序时面临的困难感到严重不安。

在我们开始期待一个普遍和平和安宁的新时期到来之际，我们的确为南斯拉夫各族人民之间爆发部落敌对行动，为动摇了联邦共和国——一个我们在过去几年中开始懂得钦佩和效仿的共和国的基础的死亡与破坏数字的上升而痛心。

津巴布韦尤其把自己作为南斯拉夫的十分亲密的朋友。厄瓜多尔外交部长科多维斯先生已经表明，在这个议席就座的所有国家都是南斯拉夫的朋友。我们则把自己当作南斯拉夫更亲密的朋友。多年来，南斯拉夫支持津巴布韦争取独立的斗争。独立后，我们同南斯拉夫密切合作。实际上，我们在津巴布韦各种族和部落间架设

桥梁时，曾在一些方面效仿南斯拉夫。我们曾说，南斯拉夫是一个有三种宗教、四种不同语言、五个共和国和许多、许多部落的国家，如这样一个社会能建立一个国家和一个民族，我们也能够做到。

正因如此，那个友好国家的事变使我们心碎、甚至愤怒。我们津巴布韦愿意通过国际社会、通过多边机构，向我们的南斯拉夫朋友和合作者提供我们力所能及的任何帮助。

在南斯拉夫，死亡和人们受苦的代价简直是太可怕了。现在，许多难民正越过边界到邻国避难。这将给邻国造成巨大负担。也许会要求国际社会向越来越多的逃离南斯拉夫的难民提供援助。在这方面，我们应该随时准备提供我们能够给予的援助。

我国代表团感到高兴的是，今天采取的行动针对两个方面。一是加强秘书长寻求和平政治解决南斯拉夫问题的力量。我们支持这一努力。二是阻止武器流入南斯拉夫。我们被告知，流入的武器来自不同国家、不同边界和不同地区，出于各种不同的想法和目的。我认为如果不允许那些武器进入南斯拉夫，那将大有好处。

隆查尔先生在他的开场发言中把这一点说得很清楚。我们支持这一倡议、支持专门为此目的使用《宪章》第七章所规定的权力。

我们注意到几个松散和不加限制的发言，暗示可以并应该采取进一步行动进行协助。我们促请以谨慎来缓和这种热情。我们认为，今后应采取的行动应该是在人道主义和福利活动的领域，以减轻需要帮助的南斯拉夫人的痛苦。但不管安全理事会采取什么行动，它必须是妥当的、在《宪章》的规定之内并符合这一机构的做法的。

主席(以法语发言)：我感谢津巴布韦外长对我说的友好的话。

阿什塔尔先生(也门)(以阿拉伯语发言)：也门共和国外交部长阿卜杜勒·卡里姆·埃里亚尼先生阁下本来想亲自参加这次重要的外交部长级安全理事会会议。但遗憾的是埃里亚尼先生尚在来纽约的途中，他预计今晚到达。尽管如此，主席先生，

我愿向您表示他的诚挚问候并代表他祝贺您主持本次会议。

我还想借此机会表示也门对法国和也门共和国之间合作关系的改善表示极大的满意,特别是自从也门实现统一、在那一地区困难的环境中开始巩固自由民主制度的基础以来。

由于国际舞台上所发生的重大变化,南斯拉夫目前局势问题就具有特别的意义。它就联合国在二十世纪的最后十年以及其后将面临的新问题为我们提供了案例。这类问题的特点是国家内部的政治动乱和走向分裂甚至无政府状态的趋势。无疑,联合国,特别是安全理事会,为了防止问题加剧和升级至威胁地区和国际安全,必须创造性地处理这些新问题。

除了南斯拉夫还有其他活生生的例子:利比里亚和索马里。此外世界其他部分出现类似问题的可能性也明显地存在。

也门注意到,有一种试验性地和个案处理这类新问题的倾向——这种做法有时违背了包括尊重国家主权和不干涉内政原则在内的《联合国宪章》的既定原则。

由于处理这些新问题的方式将大大影响未来国际关系的性质、联合国的地位以及《宪章》和国际法,我们认为对《宪章》的原则决不能置之不理,我们不能在解决内部争端时进行试验。但这并不阻碍我们审查和更新我们工作的某些基础。事实上,为了确保我们工作基础跟上当前的变化和有助于我们完满、合法地处理问题,我们有义务这样做。

关于正在审议中问题,我们的确感到懊恼的是看到安理会不得不在今天开会审议南斯拉夫的局势和正在发生的战斗。这场战斗已造成了重大的人命伤亡和巨大的物质破坏。

看到这个同我们分享不结盟运动共同原则与目标、甚至在这一历史关头主持不结盟运动的国家因这些内部问题而无法履行其作为不结盟运动主席的职责,我们感到更加痛苦和关切。《联合国宪章》规定不干涉联合国各会员国的内政,据此,我们本来希望,没有必要在安全理事会采取这项措施。

然而，出于对南斯拉夫联邦政府代表意愿的尊重，并在听取南斯拉夫外交部长的发言后，我们同意在安全理事会讨论这个问题，希望这项措施会有助于制止南斯拉夫国内的军事行动，并协助各方和平地解决其争端和分歧。

为此，在支持我们面前的这项决议草案的同时，我们衷心呼吁南斯拉夫冲突各方共同努力通过对话和平解决其分歧，以便维护其国家的统一，制止毫无意义的流血。我们吁请他们为全体南斯拉夫人民确保和平与繁荣的未来而共同努力。我们还呼吁所有能为在南斯拉夫建立和平作出贡献的国家为以最快速度实现这一目标竭尽全力。同时，我们希望各国不要采取任何可能加剧紧张局势、制造障碍或拖延南斯拉夫争端和平解决的任何措施。

最后，我们希望，以后不必在安全理事会再次提出这个问题。我们还希望看到南斯拉夫在不久的将来同不结盟运动和联合国其它会员国一起并肩恢复其天然的作用和活动。

主席(以法语发言)：我感谢也门代表对我国所说的赞誉之辞。

马尔米耶卡·佩奥利先生(古巴)(以西班牙语发言)：首先，主席先生，我要代表我本人和我国代表团，对看到你主持安全理事会本次会议表示高兴。我们熟悉你的政治家素质，并赞赏贵国在国际事务中所起的重要作用。我还要向你的前任厄瓜多尔常驻代表何塞·阿亚拉·拉索大使表示祝贺，他明智地主持了安理会上个月的工作。

古巴同国际社会一样对南斯拉夫的严重危机感到关切。尽管9月22日已实现停火，但各共和国爆发分裂主义运动和克罗地亚和联邦军队之间存在的战争状态使得旨在和平解决六个共和国之间的问题并使联邦共和国出现新景象，同时维持其统一和基本特征的努力有失败的危险。

我们非常关注地注视着欧洲共同体和欧洲安全与合作会议应南斯拉夫自己的要求为恢复该国和平与对话所作的努力。南斯拉夫是我们的朋友。我们衷心希望坚决实行停火，并希望有有关各方参加的南斯拉夫会议尽快圆满结束。我们已经同我们

的朋友联邦外交秘书布迪米尔·朗卡尔先生说过这番话，自从我们抵达纽约以来我们一直征求他的意见。

我国代表团积极参加了安理会成员国和南斯拉夫之间的磋商，这些磋商有助于制定我们面前的这项决议草案，对此我们将投赞成票。我们希望，安全理事会这项决定将有助于确保南斯拉夫及其人民——同我国人民友好的——朝着解决其目前国内冲突并实现其渴望和需要的稳定与持久和平的方向取得进展。

主席（以法语发言）：我感谢古巴对外关系部长对我所说的客气话。

贝希奥先生（科特迪瓦）（以法语发言）：主席先生，科特迪瓦代表团高兴地看到你主持安理会本次部长级重要会议。安理会现在正在审议一项必将在联合国史册上成为一个里程碑的决议草案。我还要就默里梅大使本月的工作向他表示祝贺，并向其前任阿亚拉·拉索大使表示：我国代表团对他上个月履行职务的干练方式表示感谢。

主席先生，你和你的各位杰出同事的与会清楚表明，国际社会对安全理事会越来越感兴趣，安理会在解决冲突方面占有不容置疑的位置。我的部长埃赛先生本来要亲自到这里来。不幸的是，他仍在前往纽约的途中并将于今晚抵达。他要我向你和今晚聚会于此的你的各位杰出同事致意。

主席先生，我要借此机会回顾贵国法国同我国科特迪瓦之间存在的特殊关系。这种关系是建立在传统友谊和卓有成效的合作基础之上的。

科特迪瓦代表团同在座的所有其他代表团一样，对目前震撼友好和不结盟的南斯拉夫的可悲事件深感关切。我们难过地看到，面临困难局面的人民只有找到暴力方式来解决彼此之间的争端，从而拒绝对话和谈判。幸运的是，为恢复对话和找到满意解决这些痛苦问题的办法，正在采取行动。科特迪瓦忠于其谋求和平的坚定政策，因此，将投票支持我们面前的这项决议草案。

但是，我们不得不对不到一年以前类似的情况表示遗憾，当时安理会痛惜数以千计的人死去，及数以千计的人沦为难民，却只发表了一项主席的声明，欢迎次区域各



国首脑的努力。但尽管我这样说了，我还是要重申，我们将对决议草案投赞成票。

我还要借此机会代表我国政府表示希望，克制和容忍将影响冲突各方，从而南斯拉夫能很快恢复和平。

主席(以法语发言)：我感谢科特迪瓦代表对我国和我个人所说的友好的话。

纳斯塔瑟先生(罗马尼亚)(以英语发言)：主席先生，首先请允许我向您、您的国家和让-伯纳德·默里梅大使表示罗马尼亚代表团祝贺法国担任安全理事会9月份主席的重要职位。主席先生，我特别满意您担任主席，因为您在全世界享有的外交地位是众所周知的。

我借此机会衷心感谢厄瓜多尔的何塞·阿亚拉·拉索先生阁下在8月间担任主席时所做的杰出工作。

安全理事会今天的会议对欧洲、特别是对罗马尼亚和南斯拉夫所属的地区具有特别重要的意义。不幸的是，欧洲东部近几个月来成为危险事件发生的场所。

就在刚才，我曾有机会向大会介绍了我国政府对最近事态发展的观点。让我现在向安全理事会重复一下其要点。

正如南斯拉夫外交部长本人在此指出的，友好邻邦南斯拉夫令我们深感遗憾地遭受了严重的充满暴力和破坏性冲突的后果，其主要教训是，使用武力毫无结果，只能使现有的问题更加复杂化。

我们罗马尼亚对南斯拉夫的危险的发展非常敏感，我们认为，与南斯拉夫相邻的各国负有充分的责任防止冲突的恶化，促成在谈判桌上达成解决办法。我们还认为，这一解决办法只有来自南斯拉夫内部才会有效。的确，南斯拉夫的邻国其他的欧洲国家和联合国必须尽一切努力帮助有关各方达成协议。

历史告诉我们，强加的解决办法，不管其提出者的意图如何，都是不能持久的。既符合全体南斯拉夫人民的利益，又符合整个欧洲的目标和共同利益的唯一理智的立场，就是充分考虑南斯拉夫切身利益的立场。在联合国内决不能忽视这一简单道理。

在专门讨论南斯拉夫局势的集体非正式协商中，我国代表团曾有机会明确表达了罗马尼亚对这类问题的立场，以及对一些国家要求安全理事会紧急审议南斯拉夫局势的一些建议所持的立场。局势的确是悲惨的，我们对南斯拉夫的冲突表示遗憾，冲突使这一邻国遭受严重生命损失和物质破坏。

在这一方面，我们理所当然地充分支持了并且还在充分支持欧洲范围内恢复南斯拉夫和平与对话的努力。我们欢迎了关于停火的协议，我国完全与其他欧洲国家一样，对南斯拉夫内部违反停火和战斗的继续深感震惊。

我们基本的立场是，在安全理事会内，我们主要的关注应当是寻求最佳方式，鼓励南斯拉夫各方对使其分裂的问题有所理解，并支持欧洲共同体旨在帮助各方得到这种理解而作出的努力。

我们认为，提交安全理事会的决议草案反映了这种关注。我愿着重指出该决议草案的某些条文的特别重要性。其中之一是敦促各方遵守停火的段落。这是和平解决危机的基本条件。同样具有极端重要性的是，安理会决定在和平与稳定确立以前，向南斯拉夫完全禁运一切武器和军事设备。我们希望所有国家都能按照《宪章》第25条遵守安理会的决定，我们必须记得，向南斯拉夫非法提供武器在很大程度上导致了和平解决南斯拉夫危机道路上的障碍。

我们非常赞同决议草案执行部分，其目的在于支持在欧洲安全与合作会议与会国的支持下，由欧洲共同体成员国主持的和平与对话的努力。我们还深信，秘书长将作的努力，也很有价值。我们充分支持其努力，并将满怀希望地等待他将提交安全理事会的报告。

我们要向安理会所有代表表示赞赏，特别是向不结盟集团的同事表示赞赏，因为他们为安理会的协商一致建立了基础。罗马尼亚代表团一如既往，依然致力于安理会的一致性，这是我们共同成功的基本条件。因此，我国代表团将投票赞成决议草案，希望其条款的执行能为和平解决南斯拉夫的悲局作出真正的贡献。

主席（以法语发言）：我感谢罗马尼亚外交部长对我所讲的友好的话。

索兰基先生(印度)(以英语发言): 主席先生,我为您主持这次会议感到高兴。我们敬慕您所代表的国家,我们珍视印度和法国的关系。我向您保证我们与您合作,我并衷心希望您的工作成功。

国际社会震惊地注视着南斯拉夫发生的令人不安,而且十分令人痛心的事件。我国与南斯拉夫的联系得到历史的锤炼,得到友谊与合作的巩固;我国对分裂南斯拉夫,并且开始威胁到该国邻近地区和平的自相残杀的暴力带领深感痛惜,深表关注。

因此我国支持旨在从速结束这种暴力和冲突的一切努力,特别是南斯拉夫本国的努力。

南斯拉夫外交部长书面和口头向我们介绍了南斯拉夫的严峻且十分危急的形势。因此安全理事会由于正式处理这一问题,能够考虑它在这种情况下所能作的贡献。不必说,在安理会着手处理这一问题前,有关国家的正式请求是必要的要求。

同时,我们决不能忘记经过时间考验的《联合国宪章》中的规定。《宪章》第二条第七款明确指出:

“本宪章不得认为授权联合国干涉在本质上属于任何国家国内管辖之事件。”

因此,今天在此让我们明确地指出,安理会审议的事务与南斯拉夫的内部局势本身无关,但是具体地与其内部局势对该地区和平与安全的影响有关。内部冲突应由有关国家处理,如果这个国家愿意的话,可在该国的朋友和表示良好祝愿者的协助下予以处理。只有当安理会面临的冲突对国际和平与安全造成严重影响时,安理会的干预才变得全法和可以接受。这种方法的明智应该得到强调,因为这关系到安理会的声誉和功效。

我们支持国际社会的重视以及为解决这个问题所作的贡献。然而,我们认为国际援助要获得成功,,其性质和形式就必须在对危机局势的关心和处理中坚持《宪章》的基本原则。

南斯拉夫的欧洲邻国作了刻苦的努力处理这个问题。它们在欧洲安全与合作会

议的框架内,并根据《联合国宪章》的原则和国际关系准则,采取了值得称赞的主动行动,以促进南斯拉夫的和解与谈判进程。这些努力是在南斯拉夫当局的同意和要求下进行的,并得到所有各方的欢迎。

欧洲共同体在其现任主席荷兰的领导下所作的努力,以及它通过卡林顿勋爵担任主席的海牙会议所作的调停努力,应该得到赞扬和支持。被南斯拉夫当局和各方所接受的欧共体监督团,是可以用来促进和保障恢复和平与稳定进程的工具。

《联合国宪章》第八章规定了地区办法或机构的适当作用。第五十二条第三款明确指出:

“安全理事会对于依地区办法……而求地方争端之和平解决……,系由关系国主动,……应鼓励其发展”。

第五十四条要求:

“依区域办法……已采取或正在考虑之行动,不论何时应向安全理事会充分报告之”。

因此《宪章》对地区努力的认可可用来加强后者。

印度和大家一道呼吁南斯拉夫有关各方避免暴力,诉诸和平方法和对话。持久的停火是明显的先决条件。我们希望南斯拉夫各族人民真诚地寻求对话的和平政治进程,以保证和解及最后恢复地区和平与稳定。

印度作为南斯拉夫传统的良好祝愿者和朋友,强烈希望这个国家恢复安宁。

我国代表团认为,决议草案的主要目的是给予集体性地区努力安理会的道义和政治影响。安理会希望通过该决议草案促进南斯拉夫的和平的政治对话,并向所有的努力提供支持。该决言论述的是国际和平与安全可能遭到威胁这一主要因素。决议草案的条款是深入细致的磋商的产物,特别是有南斯拉夫代表团参加的磋商。

作为安理会不结盟成员国集团本月协调人,我国代表团曾有幸发起并进行了一次对话,以便向安理会表明不结盟国家所关心的问题。不结盟国家代表团与决议草

案的提案国进行了建设性的交流。我们很高兴这些谈判大都富有成效。

最后,我们相信南斯拉夫局势将开始解决,既能使南斯拉夫当局、也能使所有有关各方感到满意,从而尽快在这一动乱地区恢复和平和稳定。这是印度的强烈希望。

主席(以法语发言):我感谢印度外长对我说的客气话。

现在我把文件S/23067所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:澳大利亚、比利时、中国、科特迪瓦、古巴、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏联、联合王国、美国、也门、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以法语发言):15票赞成。决议草案因此获得一致通过,成为1991年9月25日第713(1991)号决议。

现在我请愿在表决后发言的安理会成员发言。

钱先生(中国):首先,请允许我祝贺你担任本次安理会会议的主席。你的外交才干和经验是众所周知的。我相信这次安理会部长级会议在你的主持下能够顺利进行。

一段时间以来,南斯拉夫国内局势的发展引起了包括中国在内的许多国家的深切关注和忧虑,欧共体等欧洲国家为恢复南斯拉夫和平进行了大量的斡旋活动。

今天,在南斯拉夫政府的明确同意下,安理会召开会议对南斯拉夫局势进行审议,并通过了相应的决议。中国代表团对决议投了赞成票,是基于我们下述理解即:安理会的这次讨论是在南斯拉夫政府明确同意的特殊条件下进行的。安理会通过这一决议的目的是为了协助制止南斯拉夫内部的武装冲突早日恢复国内和平,这是南斯拉夫各族人民所希望的。我们希望安理会的这一行动将有助于南斯拉夫通过内部和平协商恢复国内和平与稳定。

我愿在此重申并强调,中国政府一贯主张是,每个国家的内部事务应该由这个国家的人民自己解决。根据联合国宪章的有关规定,联合国、包括安理会不应该介入

和干涉任何成员国的内政。中国政府的这一原则立场仍然不变。

中国作为南斯拉夫的友好国家，同许多成员国一样，真诚希望南斯拉夫有关各方遵守业已达成的停火协议，早日结束冲突，进而通过和平协商，妥善地解决彼此的争执，以实现和平与稳定。

我们认为国际社会任何旨在恢复南斯拉夫和平与稳定的努力，必须严格遵循联合国宪章和国际法的有关原则，严格尊重南斯拉夫的主权，不干涉南斯拉夫的内政。

主席（以法语发言）：我感谢中国外交部长对我说的友好话。

潘金先生（苏维埃社会主义共和国联盟）（以俄语发言）：首先，我愿对你担任安全理事会主席表示欢迎。你所代表的国家在包括外交艺术在内的各个领域对文明的发展做出了杰出的贡献。我们相信你所掌握的这种艺术将有助于解决国际问题，安全理事会今天进行的工作已经表明它是成功的。

苏联对已经造成人员伤亡和严重物资损失的南斯拉夫事态的悲剧性转折深表震惊和痛心。欧洲共同体在参加欧安会进程的其他欧洲国家的协助下采取了措施，以南斯拉夫恢复和平，促成对话。这些措施已使南斯拉夫在最近再次实现停火。然而，在南斯拉夫这个我们抱有最友好感情的国家里，局势仍然是爆炸性的。如果这种开始向边界外蔓延的自相残杀和令人伤心的冲突继续下去，它将对国际和平与安全构成直接的威胁。

我们深信，最严重的政治和民族分歧不应该通过只会导致更复杂问题的相互暴力行为解决。在这方面，苏联一再友好地呼吁南斯拉夫各个联邦组织、军方领导人和各共和国最高代表停止战斗和流血，坐到谈判桌前，共同寻找解决危机的途径。我们深信解决南斯拉夫和其他许多多民族国家问题的唯一途径就是通过诚恳的谈判和耐心的对话，以求找到相互可以接受的解决办法，在共同的经济和法律地区内共处和合作的新形式，并维持已在历史中证明为合理的纽带。

现在的主要问题是停止野心妄动和感情用事，制止战斗，防止出现任何进一步的

流血。这就是为什么我们与奥地利、比利时、法国以及联合王国一起提出了刚才通过的决议，呼吁冲突各方立即停止敌对行动，通过在南斯拉夫问题会议上谈判和平地解决争端。我们是在南斯拉夫的同意下这么做的。

因此，安全理事会宣布完全支持欧洲共同体和欧安会所作的努力，并呼吁所有国家避免采取可能导致加剧紧张、使和平解决南斯拉夫冲突更为困难的行动。我们认为在与所有能够促进在南斯拉夫实现和平的各方建立联系时充分利用秘书长的斡旋是重要的。这也在决议中得到了反映。

苏联支持安理会关于对南斯拉夫实行武器禁运的决定，因为我们认为如果继续运送武器，将会导致该国、巴尔干和整个欧洲局势的进一步加剧。我国代表团将继续不遗余力地推进解决南斯拉夫危机的和平进程，以便这个友好国家中与我们有亲密关系的所有民族都能够在和平的条件下选择自己的未来。

然而，南斯拉夫出现的问题迫使我们以更广的眼光看待正在发生的一切。它们明确地突出了不仅在政府间冲突中，而且也在国家内部冲突中政治解决的意义，表明了分裂主义和民族极端主义的发展不仅对各个国家、而且对整个地区是多么危险。南斯拉夫的事件告诉我们，在冷战成为过去的同时，另一种问题和冲突却在出现，甚至在欧洲。这些问题为欧洲人和整个国际社会带来了棘手的任务，必须根据《宪章》和欧安会进程的原则通过采用新的办法加以解决。

要从南斯拉夫事件中汲取的另一个教训是，正如苏联总统戈尔巴乔夫在欧安会关于人的方面的莫斯科会议上所作的发言中指出的，如果欧洲想避免出现成群的难民、武装冲突、民族间的仇恨以及人员、城镇和村庄毁灭的情况，那么就有必要尊重少数民族的权利。它必须确保境内所有的民族严格尊重少数群体的权利，否则，整个欧洲进程将会崩溃，并同时埋葬人权。

现在，我们欧洲人面临的挑战是努力建立一个取代集团的新欧洲，一个有充分民主、处处遵守人权的欧洲。我们深信，安全理事会今天通过的决议以及促成该决议获得通过的善意、同情和一致的精神将使我们能够实现这一目标。

主席(以法语发言):我感谢苏维埃社会主义共和国联盟外交部长对我说的友好话。

赫德先生(联合王国)(以英语发言):首先,主席先生,请允许我对你指引这次辩论的方式以及你和你的同事为辩论所做的一切艰苦努力表示祝贺。我们知道在你的指导下,我们会万无一失,事实充分证明确实如此。

本次会议是在南斯拉夫各民族经受了数日折磨的背景下召开的。据以治理这个国家的制度在很大程度上已经解体,各种埋心发生冲突,而且经常出现导致武力激烈爆发的不明智行动。这种爆发已经在蔓延,如果不加制止,会进一步蔓延。

我认为南斯拉夫外交部长对这次讨论所作的介绍打动了我们所有的人。他用外交语言、但却明确无误地提醒我们,进行这次讨论、提出这项决议的背景是苦难、痛失亲人和对未来的巨大恐惧。在这一背景下,我们的目标不是干涉或试图将一种解决办法强加于人--这是不可能的。相反,我们一直努力对南斯拉夫各方的请求作出反应,以帮助它们找到和平的途径解决分歧。我们的南斯拉夫同事今天出席会议就是上述请求的象征。

我们欧洲一直在试图通过欧洲安全与合作会议及通过欧洲共同体的努力处理南斯拉夫冲突。我们派遣了监督员,以帮助南斯拉夫各方维持每次脆弱的停火。我们认为,这一努力以及由卡灵顿勋爵主持的欧洲共同体和平会议和仲裁委员会的努力都是很可能导致和平而作出的贡献。过去几天的停火似乎比前几次停火保持得更好。我们希望明天即将召开的和平会议将有助于巩固这次停火。主席先生,正如你所知,我们欧洲已经并将继续尽我们所能,为南斯拉夫那些已经或即将厌倦战争的人保持和平的机遇。

但是,已经有了许多次不成功的开端。几次停火,几次遭到破坏。我们认为,我们需要联合国安全理事会的独特权威来强调一下,这是一个令人忧虑的国际问题,其危害及影响将远远超出南斯拉夫本身。9月19日,我们在欧洲共同体外长会议上确定了某些原则,即:使用武力是不可接受的;任何以武力改变的边界是不可接受的;生活



在南斯拉夫的所有人,包括少数民族的权利必须得到尊重;必需考虑各种合法的关切和愿望。这些原则在今天的讨论中得到了许多共鸣。我们刚才通过的决议完全符合这些原则。我们认为,宣言本身是不够的。在这个问题上已经发表了不少宣言。我们认为,为了强调国际社会对正在展开的南斯拉夫悲剧的严肃看法,我们需要采取积极行动。

我很高兴这一决议得到了一致通过。它以安全理事会及整个国际社会的分量支持了欧洲为结束暴力以及为实现持久和平创造条件所作的努力。

我知道,一些人在前几天指出,引用第七章语言为时过早。但是,我们正在讨论的这一冲突有着强大的国际性,这是一个事实。各种民族、少数民族在整个中欧和东欧的交织意味全面的战争不会很容易地限制在一个国家之内。我希望,我们刚才采取的行动将强烈地提醒南斯拉夫所有处于负责地位的人,世界的注意力正集中在他们身上。他们自然对本国人民负有责任,但是他们对联合国所象征的理想也负有责任。

我热忱希望,这一决议将在迅速实现南斯拉夫形势正常化方面发挥作用,以实现公正、持久的解决办法。正如我们希望的那样,如果安全理事会不用再次讨论这一问题,那自然是我们成功的标志。

主席(以法语发言):我感谢大不列颠及北爱尔兰联合王国外交和联邦事务大臣对我说的客气话。

贝克先生(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,如其他各位发言者一样,我首先祝贺你担任安全理事会主席。我认为,我们刚才的一致表决是对你的外交技巧和才能的赞扬。

自然,我们今天开会,是因为南斯拉夫的危机现在已经演化成只能说是公开的战争了。这一暴力冲突使得南斯拉夫的所有人遭受可怕的经济和社会争斗,最根本的人权和自由激剧恶化,尤其是带来大规模流血和人员伤亡。

令我们同样忧虑的是对南斯拉夫的邻国的危险影响,它们面临着难民流入,能源

短缺和战争扩散的威胁。正是这种我知道我们一致认为的升级的危险才使得它成为安理会主要关心的一个问题。

南斯拉夫的各方一起造成了我们现在所看到的降临在这个国家身上的悲剧。美国在6月份,甚至在更早的时候所警告过的情况已经成为现实。单方面的行动、包括各共和国采取的单方面行动已经排除了和平谈判解决的办法,使得解决南斯拉夫的悲剧更为困难而复杂,而不是相反。

已经流了很多血了,现在是各方承诺今后通过和平方式解决分歧的时候了。所有各方,尤其是塞尔维亚人和克罗地亚人必须停止战斗。停火必须得到尊重,以作为创造一个我们大家都希望的非常不同的未来的第一步。

我们认为,在说了许多方面都有责任以后,我要说,至少我们认为,塞尔维亚政府和南斯拉夫联邦军队,对惨淡的未来负有特殊及越来越大的责任。如果他们不停止流血事件,不扭转现在正在进行的暴力行动,那么这种惨淡的未来就在等待着南斯拉夫人民。

显然,南斯拉夫联邦军队在克罗地亚没有充当停火的不偏不倚的保障者。相反,它积极地支持了当地塞尔维亚部队破坏停火,给根据宪法它应予以保护的公民造成了死亡。联邦军对克罗地亚人发起了我认为只能说是十足的军事干涉行动。它拒绝接受试图控制联邦军的南斯拉夫政府机关的权威。

同样清楚的是,塞尔维亚领导人积极地支持和鼓励塞尔维亚好战分子和南斯拉夫军队在克罗地亚使用武力。

塞尔维亚领导人及南斯拉夫军队协同一致的目标显然是建立一个“小南斯拉夫”或“大塞尔维亚”;这样就排除了斯洛文尼亚和残留的克罗地亚。这一新的实体将以塞尔维亚当局在科索沃进行了好几年的那种镇压为基础。它还将以已经在克罗地亚进行并开始波斯尼亚进行的使用武力为基础,以控制塞尔维亚边界之外的领土。因此,我想我们大家都会同意:在南斯拉夫境内的侵略行为是对国际和平与安全的威胁。

使用侵略手段确定南斯拉夫或塞尔维亚未来的内部边界也是对《赫尔辛基最后文件》、《巴黎宪章》和《联合国宪章》所代表的价值和原则的严重挑战。

我们理解所有南斯拉夫人，包括塞尔维亚境内外的塞尔维亚人对于一旦南斯拉夫解体后他们的前途所表示的忧虑。

但是，我们不能接受以这些忧虑为由进行压制和使用武力。这样作将会严重破坏我们在过去16年中在欧洲安全与合作会议内努力获得的成果。

因此，美国坚决支持今天的决议所引用的参加欧安会各国9月3日的宣言，即任何通过暴力在南斯拉夫国内的获得的领土或边界的改变是不可接受的。

诚然，正如其他人所说的，自从周日以来南斯拉夫军方和克罗地亚之间已存在临时停火，旨在进一步执行由塞尔维亚、克罗地亚和军方9月17日签署的停火协议的讨论正在进行，而且由卡林顿勋爵主持的海牙会议已经复会。我们认为应该呼吁所有方面抓住这一机会，以建立真正停火并努力通过谈判就南斯拉夫的未来达成协议。

我认为，我们必须以集体行动防止这一暴力循环扩展到另一个南斯拉夫共和国。必须清楚的是，波斯尼亚和黑塞哥维那的命运也维系在这一平衡上。塞尔维亚领导人和南斯拉夫联邦军队的确有能力即时即地停止对那个共和国的暴力挑衅，以及无理的军事占领。

美国、欧洲共同体以及整个欧洲安全与合作会议(欧安会)组织都对南斯拉夫各族人民发出了清楚的信息：以武力在南斯拉夫解决政治分歧或是改变其内部或外部边界是不可接受的。那些在南斯拉夫动用武力的人--对此我要包括塞尔维亚和克罗地亚非正规武装--只会给自己和南斯拉夫各族人民带来不幸。侵略者继续施行暴力，只会使自己孤立于国际社会，那些动用武力的人继续其目前活动只能是宣判自我流放到新的欧洲以外。

我们要怀疑是否有任何南斯拉夫人真正希望为这一战事付出高昂代价。社会及经济的倒退以及因此将导致的政治经济孤立是一种我们认为任何理智的人都不愿付出的代价。

我们赞赏并大力支持欧洲共同体及其成员国以及欧安会成员国为促成停火、派出观察员、召开会议并为和平解决这些争端而建立一个仲裁委员会所作出的种种努力。我们将继续完全支持欧洲共同体和欧安会为实现这些目标而作出的区域安排。

我们同样欢迎本决议支持美国在今年7月3日建议的国际武器禁运。与此同时，我们支持决议呼吁秘书长配合区域机构的努力，代表本组织就南斯拉夫局势进行斡旋。

还有另一条道路对南斯拉夫各族人民开放。他们可以通过和平对话进程谈论并妥协其全法理想和关注。而且正如我的同事道格拉斯·赫德刚才所说的，他们最终必须决定要走这条道路。

今天的决议有效地强调和加强了由欧安会及其参与国向南斯拉夫各族人民发出的信息。它表达了安全理事会对欧安会和欧洲共同体帮助南斯拉夫各族人民迈向和平所作的努力的全力支持。我们当然热情地、毫无保留地表示支持，并且希望南斯拉夫各族人民能予以听取并能够自己脱离这场在其土地上流血的战争。

主席(发法语发言)：我感谢美国国务卿对我所说的话。

巴格班尼·阿迪图·恩藏格亚先生(扎伊尔)(以法语发言)：主席先生在对安理会发言的时候，我必须对您的国家担任9月份安理会主席表示祝贺。作为安全理事会常任理事国的法国总是在国际社会发挥应有的作用，我国代表团对它所代表的人道主义价值观表示感激。

扎伊尔外交部长伊浦托阁下本来想来参加安全理事会本次外交部长级会议，而且如果不是因为上周一以来扎伊尔所发生的重要事件迫使他在国内再停留几天，他也会前来与会的。他请我代表他对他的临时缺席向您主席先生表示歉意。

我还要向厄瓜多尔大使阿亚拉·拉索表示他应得的敬意，他在8月份主持安理会工作的方式堪称典范。

安全理事会今天审议南斯拉夫这个扎伊尔与之有良好关系的国家所处的不幸局面。国际社会不能对联邦外交部长刚才向我们描述的南斯拉夫的不幸漠不关心。正

因此，自从危机爆发以来一直密切注视那一国家的发展的安理会决定审议局势，以便决定采取由于局势恶化而有必要采取的行动。

的确，只有安理会所成员共同持有的关注才能证明我们刚刚通过的决议的合理性，那一决议向南斯拉夫人民提供了道义和政治支持，并且承认欧洲经济共同体以及欧洲安全和合作会议（欧安会）与会国作出的巨大努力，寻求途径和办法在南斯拉夫重建对话与和平，并帮助南斯拉夫人民恢复稳定与安全的环境。

尽管南斯拉夫所发生的不幸是令人痛苦和非常严重的，扎伊尔认为这场起源于民族问题、并导致内战的冲突可以通过冲突各方的对话和谈判得到解决。我们认为这场冲突具有内部危机的所有特点。

南斯拉夫作为一个联邦国家直到最近一直能够把所有联邦维系一体，尽管它们有各自的民族忠诚和合法理想。因此，希望这些新的理想能够让位于将捍卫南斯拉夫人民的切身利益的各种努力。

扎伊尔对刚才通过的决议草案投了赞成票，以便响应南斯拉夫联邦外交部长提出的明确支持欧洲国家努力寻求和平解决南斯拉夫冲突的呼吁。

有鉴于利比里亚出现的局势，安理会再次表明其对世界冲突局势的责任感。

我愿代表我国代表团敦促南斯拉夫人民持续寻求和平、公正和持久地解决影响这一友好国家的危机的办法。这是第713(1991)号决议的中心。它完全支持集体努力下采取的种种步骤，致力于实现有效停止敌对行动，并且包括了一项决定，即全面和彻底禁止向南斯拉夫运送一切武器和军事设备，直到取得和平解决。

主席（以法语发言）：我感谢扎伊尔代表对我所说的客气话。

我现在以法国国务部长及外交部长的身份要作一简短发言。

欧洲安全与合作会议（欧安会）的好几个成员国要求安全理事会讨论南斯拉夫局势。南斯拉夫同意举行这次安理会会议。

我们面前的问题的事实是什么？好几个南斯拉夫共和国要求独立。在今日的欧洲，在它经历了自由的浪潮之后，人民自决的权利在任何地方都不能受到质疑。

但是，部分地证明建立南斯拉夫国家是正当的那些理由——即极其密切地种族姻亲关系——在一种爆炸性气氛中引起或唤起了紧张局势和冲突，并蜕化为真正的战争。这场战争的内部后果——还有外部后果——是极其严重的。

欧洲曾试图按照《巴黎宪章》在法律基础上团结和组织自己，现在正尝试帮助南斯拉夫人民放下武器，通过对话克服他们的分歧。这是欧洲共同体采取的、并得到欧洲安全与合作会议(欧安会)支持的主动行动的主旨。

在这一困难的情况下，欧洲需要国际社会的声援。最近，联合国数次找到了解决危机或冲突局面的答案，抵制了既成事实和暴力循环。

安理会成员再次肩负起一个历史性责任：一个对南斯拉夫的责任——它接受了这一援助——使它能够立即摆脱仇恨、报复和死亡的恶性循环；一个对欧洲的责任；透过目前的动乱和增强的民族主义的苏醒，欧洲看到曾经是过去悲剧的对抗的危险重新出现；一个对国际社会的责任：因为我们必须表明在不诉诸武力解决争端的情况下建立一个和平与合作的秩序是可能的。

我们正在通过对南斯拉夫实行全面和彻底的武器禁运来帮助那个国家实现和平。我们通过确保欧洲共同体在欧安会38个成员国的同意和支持下派遣的观察员能够真正监督停火来帮助南斯拉夫的和平。为此目的，必须给予他们有效的行动手段。“没有正义的力量是专制的”，帕斯卡尔说，“但没有力量的正义是无用的”。我们通过支持由负有首要责任的南斯拉夫人自己组织和展开对话并寻求为所有各方接受的解决办法来帮助南斯拉夫的和平。

就此，我们吁请秘书长毫不拖延地提供这一帮助，我们将在此保持警惕。

我们通过了第713(1991)号决议，以此给现在精疲力竭和我们表示声援的南斯拉夫人民带来在尊重特征和相互同意的合作的基础上享有一个和平与自由的未来的希望。

我现在恢复安理会主席的职能。

没有其他人要发言了。我认为安理会现在结束了现阶段对其日程上项目的审

议。安理会将继续处理本案。

下午7点05分散会。